



WEEK MONDAY 20 FEBRUARY

N°8/84

SEMAINE DU LUNDI 20 FEVRIER

## CHRYSANTHÈMES, TOMATES...

L'eau du lac Léman est utilisée (partiellement) pour le refroidissement du SPS. Elle est acheminée par canalisation souterraine jusqu'au site où sa température est stabilisée. De là, cette eau est conduite dans notre grande machine pour y accomplir sa tâche. Au sortir du circuit, sa température a naturellement augmenté : de 10 degrés C à l'entrée, elle oscille alors entre 22 et 30 degrés. Avant d'aller se déverser dans le ruisseau appelé Nant d'Avril, qui se jette plus loin dans le Rhône, cette eau résiduelle "tempérée" traverse des tours de refroidissement où sa température est réduite jusqu'au niveau respectant les normes de la nature et de la législation : le ru le plus modeste ne peut accepter dans son lit une eau artificiellement chauffée, on le comprend, et les éventuels petits poissons le comprennent mieux encore. Mais il n'est pas moins vrai que cette technique favorise un gaspillage de chaleur.

Il y a quelques années, les mesures de restrictions en matière d'énergie étant déjà bien en place, le CERN étu-



Fin du deuxième essai de culture avec des chrysanthèmes. On peut distinguer une des techniques de chauffage utilisées : la "nappe" surélevée des tuyaux débitant l'eau résiduelle "tempérée" venue du SPS. Au-dessous, posés à même le sol, des tuyaux d'irrigation et de fertilisation.

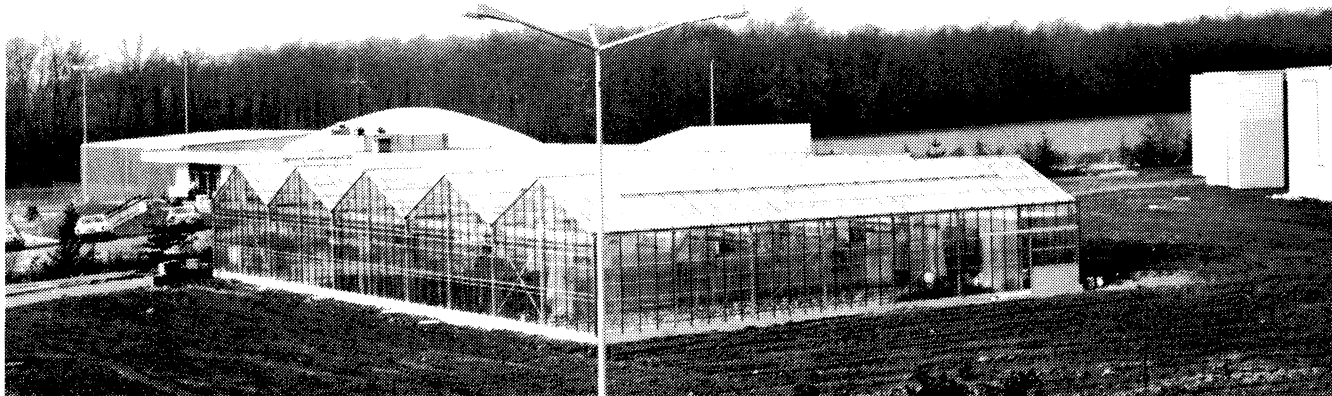
The end of the second cultivation trial with chrysanthemums. One of the heating techniques used is clearly visible : the raised network of pipes carrying residual warm water from the SPS. Below, actually on the ground, are the irrigation and fertilization pipes.

dia et mit au point un projet. Cette eau tempérée allait alimenter, à titre expérimental, une serre-pilote de quelque 650 m<sup>2</sup>, à construire aux abords d'un rejet thermique du SPS et divisée en cinq chapelles soit, en parallèle, cinq essais combinant différentes techniques de chauffage et de culture. Le CERN s'assurait la participation de la Station fédérale de recherches agronomiques de Changins-sur-Nyon, du Centre horticole de Lullier-Genève et de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne – chacun des quatre partenaires ayant des attributions propres. L'idée prenait donc une certaine dimension et s'insérait dans un ensemble où figuraient déjà des Laboratoires d'Europe occidentale, d'Amérique du Nord, etc.

Le premier essai (tomates) commença il y a une année, le 9 février 1983; il s'est terminé en juin. Le deuxième essai (chrysanthèmes) a démarré fin septembre et s'est poursuivi jusqu'au 16 janvier dernier. Les résultats sont bons et pourraient servir de point de départ pour des projets plus ambitieux. Mais ne nous leurrons pas! Indépendamment d'autres facteurs, rappelons que le CERN ne refroidit son SPS que lorsque celui-ci travaille. Quand la machine est arrêtée, la production d'eau

Dernière récolte de chrysanthèmes en janvier 1984 (deuxième essai, 18000 plantes).

The last harvest of chrysanthemums in January 1984 (Second trial, 18000 plants).



*La serre-pilote (663 m<sup>2</sup>) dans son environnement cernois avec, à droite, le bâtiment d'où provient l'eau de chauffage.*

The pilot greenhouse (663 metres<sup>2</sup>) on the CERN site, and on the right, the installation which supplies the water for the heating system.

*tempérée "gratuite" s'arrête elle aussi. Or, aux approches de la Noël et pendant de très nombreuses semaines, le complexe des accélérateurs ne fonctionne pas; il doit en effet subir sa cure périodique de rafraîchissement. Et cette cure se fait, régulièrement, au cours du premier trimestre de l'année, soit durant les mois les plus froids. Les plus froids pour tout un chacun comme pour le chrysanthème et la tomate!*

cooled when it is operational. When the machines are shut down, the supply of 'free' warm water is cut off too. Since before Christmas, the machines have not been in service; they too need a regular rest-cure. And this 'holiday' invariably occurs at the beginning of the year, i.e. during the coldest months for everyone – including chrysanthemums and tomatoes.

## CHRYSANTHEMUMS AND TOMATOES...

Some of the water used in the SPS cooling system comes from the Lake of Geneva through underground pipes. Its temperature is regulated before use. After doing its job, this temperature has naturally risen from about 10 degrees Centigrade initially to between 22 and 30 degrees. Before flowing into the Nant d'Avril stream (which feeds in turn the River Rhône), this warm water passes through cooling towers where its temperature is brought down to a level which conforms to legal limits and to environmental requirements, otherwise the artificially-heated water would harm the bed of any brook, let alone the little fish in it. Nevertheless, this undeniably wastes heat.

Some years ago, after CERN had implemented numerous energy-saving measures, a new project was investigated and carefully worked out. The warm water was – on a trial basis – to supply a pilot greenhouse of some 650 square metres, to be built beside one of the SPS's cooling plants, and divided into five bays so that five different trials, combining different heating and cultivation methods, could be carried out at the same time. CERN was assisted by the Station fédérale de recherches agro-nomiques in Changins-sur-Nyon, the Centre horticole of Lullier-Geneva, and the Ecole polytechnique fédérale de Lausanne – each of the four partners having its own separate part of the experiment. Thus the idea turned into a sizeable project, in parallel with similar work already being carried out by laboratories in Western Europe, the United States and elsewhere.

The first trial (growing tomatoes) started a year ago, on 9 February 1983, and was completed at the end of June. The second trial (growing chrysanthemums) began at the end of September and went on until 16 January this year. The results are very promising and may well lead to even more ambitious projects. But it's not as easy as all that – quite apart from everything else the SPS is only

## BILAN DU COUP DE TABAC DE NOVEMBRE

*On connaît maintenant le bilan global des dégâts relevés sur l'ensemble du site à la suite de la violente tempête du 27 novembre causant un dommage de l'ordre de 200000 FS. Rappelons que ce furent surtout des toitures en éternit ondulé (bâtiment 150) ou planes à multicouches (hall Est), des façades recouvertes de tôles de bardage, etc. qui ont été la proie d'un vent atteignant une vitesse de l'ordre de 180 km/h. On a enregistré parallèlement des dégâts à l'intérieur des bâtiments; le hall Sud, par exemple, a été partiellement inondé et il fallut à la hâte recouvrir de bâches les équipements expérimentaux. Bien sûr, un peu partout, des arbres ont été arrachés ou endommagés, créant ici ou là des dégâts à des voitures normalement stationnées. Inutile de dire que les pompiers, entre autres, ont été sur les dents durant une bonne partie de ce mémorable dimanche.*

*Des baraquements, pourtant solidement amarrés, soulevés par de véritables coups de bélier.*

Though well anchored, this hut looks to have been knocked over by a battering ram.





*Spectacle inhabituel dans le hall Sud!*

An unusual sight in the South Hall!



*Rappel : n'oubliez jamais de fermer vos fenêtres lorsque, le soir, vous quittez votre travail! On ne sait jamais...*

Reminder : Don't forget to shut your windows when leaving your office in the evening! You never know...

## THE NOVEMBER GALE TOOK ITS TOLL

Although its results were immediately apparent, it took time to assess the damage caused by the violent storm of 27 November. Along a line going, roughly speaking, from Geneva to Basle, the rain and the wind caused serious damage (totalling some 200 000 SF) in various parts of the CERN site. Amongst other things, both corrugated (Building 150) and laminated (East Hall) roofing as well as frontages clad in sheet metal fell victim to the winds, which reached speeds of up to 180 km an hour and even caused damage inside some buildings (part of the South Hall, for example, was flooded and protective covers had to be hastily thrown over the experimental equipment). More or less everywhere, trees were uprooted or lost branches, damaging parked cars. The firemen especially were busy for much of that Sunday and won't forget it in a hurry.

## LA GALERIE D'ART DU CERN

*Contrairement aux galeries de caractère commercial qui peuvent avoir une influence dans la carrière d'un artiste, le premier étage de notre bâtiment administratif constitue certes un lieu beaucoup plus neutre. Il est ouvert à toute tendance esthétique, à l'inverse des présentations de certaines galeries souvent spécialisées dans*

*des genres (dessin, peinture, sculpture, photo, etc.), voire dans des périodes traversées par tel ou tel artiste. Cette ouverture est liée au fait que, par ces expositions, le CERN n'a pas la moindre intention de gain, son but étant d'ordre strictement culturel. Les exposants, quant à eux, sont conscients que leurs travaux sont présentés à un public assez particulier, composé surtout de nationalités multiples. Cela explique en partie l'attrait de notre galerie sur ces exposants et la longue attente de quantité d'entre eux sur les fiches de la commission des affaires culturelles de l'Association du personnel, commission qui assure les contacts avec les intéressés et organise les expositions.*

*Les deux dernières d'entre elles se sont tenues l'une du 23 janvier au 1<sup>er</sup> février, l'autre du 6 au 15 février. La première était réservée à des Cernois et à leurs proches : dessins, photos, peintures, porcelaines, etc. La seconde présentait des peintures de MM<sup>mes</sup> Emi Gemi et Sasä Hayes.*

*A l'affiche, citons pour fin février le peintre américain Arthur Woods et pour fin mars des estampes et illustrations pour enfants de Véronique de Sépibus et Nicolas Munoz de la Mata. Botticelli, pour le moment, n'est pas annoncé mais cela ne saurait tarder...*

## THE CERN 'ART GALLERY'

Unlike commercial galleries, which may influence artistic careers, there is a rather more neutral atmosphere on the first floor of our administration building. It



*Dessin d'Emi Gemi.*

Drawing by Emi Gemi.



*Huile de Sasà Hayes.*  
Oil by Sasà Hayes.

caters for every sort of aesthetic taste; unlike some galleries, which often specialize in a particular medium (drawing, painting, sculpture, photography, etc.) or in periods in the career of a particular artist. This neutrality is due to the absence of any financial aspect in these exhibitions – their purpose is purely cultural. The exhibitors too are aware that their work is on view to a rather unusual public, made up of many different nationalities. This may explain why our gallery attracts exhibitors and why many of them spend a long time on the waiting lists of the Staff Association's Cultural Affairs Committee, which organizes the exhibitions. The two most recent shows were held from 23 January to 1 February and from 6 to 15 February. The first was reserved for CERN staff and their immediate family : drawings, photographs, paintings, ceramics, etc. The second was an exhibition of the paintings of Mrs Emi Gemi and Mrs Sasà Hayes.

Forthcoming attractions include the American painter Arthur Woods at the end of February and the prints and childrens' illustrations of Véronique de Sépibus and Nicolas Munoz de la Mata. No news of a Botticelli exhibition yet !

## ACCIDENT

*A la suite de la violente collision survenue fin janvier au carrefour des routes du Mandement et de Meyrin et qui fit d'importants dégâts matériels, notre collègue (indemne) Odd P. Nicolaysen (DD) voudrait témoigner ici sa gratitude à notre service des pompiers, pour la promptitude de son intervention, ainsi qu'à Marc Henoux (DD) et au secouriste-auxiliaire CERN Albert Menétrey (EF), lequel a pu donner des premiers soins.*

## THANKYOU

After a serious collision at the route du Mandement/ route de Meyrin crossroads at the end of January, with considerable damage to the vehicles concerned, our colleague Odd P. Nicolaysen (DD) (fortunately unhurt) would like to thank the CERN firemen for their prompt action. He would also like to express his deep gratitude to Marc Henoux (DD), and to qualified CERN first-aider Albert Menétrey (EF).

## SAINTE-LUCIE EN VISITE AU CERN

*Au tout début de notre ère, pour échapper aux persécutions, les chrétiens se cachaient dans les catacombes. Une jeune fille nommée Lucie, au péril de sa vie, leur apportait à boire et à manger. Pour trouver son chemin dans l'obscurité, elle portait sur sa tête une bougie allumée. Cette légende est commémorée chaque année le 13 décembre – chose curieuse, en Suède surtout. Cette commémoration, nos dames du club des Cernoises ne l'ont pas oubliée. Avec la participation d'enfants de l'Ecole suédoise de Genève, elles avaient organisé ce jour-là une petite fête avec procession composée de fillettes en robes blanches, une bougie à la main, et de garçons vêtus de rouge vif. En tête, Sainte-Lucie naturellement, le regard digne, les mains jointes et, sur ses cheveux blonds, une couronne de bougies. Touchant! Il faut ajouter que, pour la partie récréative de la fête, des tables avaient été couvertes de gourmandises, préparées par d'expertes mains scandinaves, tandis que des boissons, dont un délicieux vin chaud régénérateur et riche-ment épicé, étaient à disposition d'un nombreux public – ce jour-là, plus gâté il est vrai que les chrétiens sous le règne de Néron.*

## SAINT LUCY CAME TO CERN

At the dawn of our age, the Christians used to hide in the Catacombs to escape persecution. At the risk of her life, a young girl named Lucy used to bring them food and drink. So that she could find her way in the dark, she would carry a lighted candle on her head. This legend is commemorated each year – especially in Sweden, strangely enough. The ladies of the CERN Wives' Club did not let the day pass unnoticed. Together with children from the Swedish School in Geneva, they organized a little celebration, including a procession of girls in white, holding candles, and boys in scarlet. At the head of the procession, of course, was Saint Lucy with a crown of candles on her blonde head. The tables had been laid with tempting morsels prepared by expert Scandinavian hands, whilst drinks, including a deliciously warming spiced wine, were available to the numerous spectators – luckier than their forefathers in the reign of Nero!

*En tête de la petite procession, Sainte-Lucie, le regard digne, les mains jointes. (Photo Barbara Rowe)*

A charming and dignified Saint Lucy. (Photo Barbara Rowe)





*Le CERN a reçu la visite du Président du Conseil suédois de la recherche en sciences naturelles Sten Gustafsson (à l'extrême gauche). Accueilli par notre directeur général, il a parcouru à deux reprises plusieurs secteurs de notre Laboratoire. L'hôte s'est dit "fortement impressionné par la complexité des équipements du CERN".*

CERN was visited by Sten Gustafsson (far left), Chairman of the Swedish Council for Natural Sciences Research. After being welcomed by the Director General, he made a double circuit of several parts of our Laboratory, commenting afterwards that he was 'very impressed by the complexity of CERN's equipment'.

## RÉCOMPENSE

*Gérard Dubosson, chef magasinier de la zone du LEP a fait une suggestion qui, avec certaines modifications dans le câblage électrique, va permettre d'économiser de l'électricité et de l'eau dans le bâtiment 113 où se trouvent les magasins. Après un investissement initial de 1'400.- FS extraits du budget "économie d'énergie" de la division SB, l'économie représentée sera de quelque 500.- FS par an. Pour cette idée, G.L. Munday, coordinateur des suggestions, a remis à Gérard Dubosson un chèque de 100.- FS.*



*Remo Paolini, ambassadeur et représentant permanent de l'Italie aux Nations Unies, a été reçu au CERN par le Directeur général Herwig Schopper. Il a été conduit entre autres à UA 1, dans le tunnel du SPS, où Carlo Rubbia lui a décrit quelques aspects de l'équipement qui avait permis la découverte des bosons W et Z.*

Remo Paolini, ambassador and permanent representative of Italy at the United Nations, was welcomed to CERN by the Director General, Herwig Schopper. Included in his visit was the UA 1 experiment in the SPS tunnel, where his fellow-countryman Carlo Rubbia explained some of the features of the equipment used in the discovery of the W and Z bosons.

## GOOD IDEA PAYS OFF

Gérard Dubosson, head store keeper in the LEP Area, has made a suggestion that will, now that certain electrical wiring changes have been carried out, save electricity and to a lesser extent water in Building 113, where the stores are situated. After an initial investment of SFr 1400 which has been paid from the SB Division 'Energy Saving Budget', the breakeven point will be reached within three years. Subsequently there will be a saving of some 500 SFr per year. For this idea, the Suggestions Coordinator, G.L. Munday, has presented Gérard Dubosson with a cheque for 100 SFr.

*Le présent Bulletin, paraissant environ dix fois l'an, est un de nos numéros 'hors-série' dont le sous-titre 'Images' implique le recours à l'illustration. Notre but est de présenter chaque mois les divers aspects de la vie au CERN et des Cernois. Les suggestions ou contributions d'intérêt général, avec si possible des photos, sont les bienvenues.*

*Henri-Luc Felder, rédacteur de 'CERN Images'/tél. 4897.*

This is one of our enlarged Bulletins with the title 'Images' – implying pictures – which aim to present each month the varied aspects of life at CERN and CERN people. Suggestions or contributions of general interest (ideally with photos) are very welcome.

Henri-Luc Felder, 'CERN Images' editor/Tel. 4897.



## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

### RÉUNION DE L'ENSEMBLE DU PERSONNEL

Tous les membres du personnel du CERN sont invités à une brève réunion le

**vendredi 17 février**

**à 09.00 heures dans l'Amphithéâtre**

au cours de laquelle le Président du Conseil, Sir Alec Merrison donnera un exposé pour expliquer les raisons des décisions du Conseil lors de la session de décembre 1983, en particulier celles intéressant le personnel.

L'exposé sera retransmis en circuit fermé TV dans la Salle du Conseil avec retransmission son dans les amphithéâtres du LEP et du SPS.

Herwig Schopper  
Director-General

### COMITE DE MANAGEMENT 9 Février 1984

A sa vingt-et-unième réunion le Comité de Management a d'abord entendu un bref rapport du Directeur général sur les résultats d'une réunion conjointe qui s'est tenue le 3 février 1984 entre le Directoire, le Comité de concertation permanent et le Groupe Darriulat pour discuter le document de G.L. Munday sur la politique du CERN en matière de personnel (ce document avait d'abord été examiné à la vingtième réunion du Comité de Management, tenue le 18 janvier 1984; voir le Bulletin N° 5/84). G.L. Munday a ensuite présenté un autre court document intitulé "Mise en œuvre de la politique du CERN en matière de personnel", qui a fait l'objet d'un ample échange de vues. L'accord s'est réalisé sur une version modifiée du document, qui sera examinée par le Comité de concertation permanent le 22 février 1984. Le Comité a ensuite approuvé les budgets d'exploitation pour 1984 destinés aux Divisions et aux Départements. Il a également présenté des propositions au Directeur général concernant la composition du Comité de recommandations pour les promotions du personnel supérieur pour 1984. Au point "Divers", F. Ferger a présenté un rapport sur l'inondation de divers bâtiments et zones due aux récentes intempéries et il a exposé brièvement les améliorations qu'il serait souhaitable d'apporter aux réseaux d'égouts et aux installations de pompage existantes.

### CONGE ANNUEL

Il est rappelé aux membres du personnel que, selon l'Article R II 4.08 du Règlement du Personnel, un maximum de 30 jours de congé annuel peut être reporté sur l'année suivante, qui commence le 1er avril. Les absences durant les vacances de Pâques, jusqu'au 30 avril 1984 inclus, pourront être déduites du décompte de congé pour 1983/84.

Département du Personnel  
Tél. 3238

### GENERAL STAFF MEETING

All members of the CERN Personnel are invited to a short meeting on

**Friday 17 February**

**at 09.00 hours in the Main Auditorium**

when the President of Council, Sir Alec Merrison will give a brief talk to explain the reasons which motivated Council's decisions at its December 1983 Session, particularly on Staff matters.

Closed-circuit television of the meeting will be available in the Council Chamber, and sound only in the LEP and SPS Auditoria.

Herwig Schopper  
Director-General

### MANAGEMENT BOARD 9 February, 1984

At the Twenty-first Meeting of the Management Board the Director-General first reported briefly on the outcome of a joint meeting, held on 3 February, 1984, of the Directorate, the Standing Concertation Committee and the Darriulat Group to discuss G.L. Munday's paper on CERN Staff Policy. (This paper was initially discussed at the Twentieth meeting of the Management Board held on 18 January 1984: see Weekly Bulletin No. 5/84). G.L. Munday then introduced a further short paper entitled 'Implementation of CERN Staff Policy' which was the subject of an extensive exchange of views. Agreement was reached on an amended version of the paper which will next be considered by the Standing Concertation Committee on 22 February 1984. The Board then approved the exploitation budgets for 1984 for the different Divisions and Departments. It also made suggestions to the Director-General on the composition of the Advisory Committee for Senior Staff Promotions for 1984. Under Other Business F. Ferger reported on the flooding of various buildings and areas due to the recent bad weather, and he commented briefly on desirable improvements both to drainage systems and to the available pumping facilities.

### ANNUAL LEAVE

Members of the personnel are reminded that, in accordance with Article R II 4.08 of the Staff Regulations, not more than 30 days of annual leave may be carried forward to the following leave year, which starts on 1 April. Absence during the Easter holidays, until 30 April 1984 inclusive, may be charged against the 1983/84 entitlement.

Personnel Department  
Tel. 3238

Vu le nombre élevé de petits vols, surtout d'argent, enregistrés récemment au CERN, il vous est rappelé qu'il est nécessaire de prendre certaines précautions élémentaires et de rester vigilant.

Les directives suivantes ont prouvé leur utilité :

1. Chaque fois que votre bureau ou votre lieu de travail est laissé sans surveillance, vous devez mettre sous clef les objets de valeur tels que portefeuilles, porte-monnaie, sacs à main, calculatrices, outils portatifs coûteux et autres objets "attractifs" pouvant être facilement dissimulés dans une poche.
2. Les locaux contenant du matériel portatif pouvant intéresser les voleurs – boîtes à outils, outillage électrique, machines à écrire, etc. – doivent être fermés à clef lorsqu'ils ne sont pas utilisés. Si ce n'est pas possible, les objets risquant de tenter un voleur seront mis sous clef ou placés en sécurité par tout autre moyen.
3. On s'abstiendra de laisser traîner les clefs des tiroirs, des armoires ou des locaux. La meilleure solution est de les porter sur soi. N'essayez pas de "dissimuler" vos clefs : les voleurs sont de plus grands spécialistes que vous.
4. La nuit et pendant les week-ends, les bureaux, les laboratoires et les ateliers doivent être fermés à clef.

Le CERN n'est pas assuré contre la perte ou le vol des biens personnels sur son domaine. Votre prudence est la meilleure assurance pour vous-même et vos collègues.

Groupe Réception / Tél. 2152

In view of the high number of small thefts, particularly of money, recently registered at CERN, you are reminded of the necessity of taking elementary precautions and being watchful at all times.

The following guide-lines have proved useful :

1. Whenever your office or place of work is unattended, lock away valuable articles such as wallets, purses, handbags, calculators, expensive portable tools and other attractive items that can be pocketed easily.
2. Rooms in which there are portable objects of interest to thieves, such as tool boxes, power tools, typewriters and the like should be kept locked when they are not in use. If this is not possible, the items that might tempt a thief should be locked up or secured in some other way.
3. Keys to drawers, cupboards or rooms should not be left lying about. The best place for keys is with the owner; do not try to 'hide' them – thieves are more specialized than you.
4. Offices, laboratories and workshops should be kept locked during nights and weekends.

CERN is not insured against loss or theft of personal property on the sites. Your prudence is the best insurance for yourself and your colleagues.

Reception Group (Tel. 2152)

## A TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL CONTRIBUABLES EN FRANCE

En raison du nombre de demandes reçues par l'Administration, il est apparu utile de communiquer les informations suivantes :

Vers la mi-décembre 1983, l'Administration a appris que le fisc français opérait un prélèvement social de 1% sur les revenus en provenance du CERN de certains membres du personnel. La date limite de paiement avant pénalité était le 15 janvier 1984. Aucune référence à l'accord dit de Sécurité sociale entre la France et le CERN n'était faite, ni à la procédure mise au point pour le remboursement des impôts.

Le 20 décembre, un représentant de l'Administration rencontrait un représentant du Ministère français des Relations Extérieures pour lui exposer la situation. Ce dernier accepta notre point de vue, et une demande d'intervention auprès des autorités françaises compétentes lui fut remise le même jour.

Craignant que le résultat de cette intervention ne soit connu qu'après le 15 janvier 1984, date limite de paiement du prélèvement social avant pénalité, le représentant de l'Administration négocia un accord avec les autorités fiscales de Haute-Savoie (les membres du personnel résidant dans l'Ain n'étant pas encore concernés) pour que les intéressés puissent surseoir au versement des 1% en attendant le résultat de la demande du CERN.

Les membres du personnel furent avertis de cette situation par annonce dans le Bulletin Hebdomadaire N° 3/84.

Le 10 janvier 1984, le Ministère français des Finances écrivait au Ministère des Relations Extérieures en l'informant qu'il rejetait la demande du CERN. Ce dernier en fut officiellement notifié par lettre du 23 janvier 1984 de la Mission Permanente de la France. Une annonce parut en conséquence dans le Bulletin Hebdomadaire N° 5/84. Elle stipule que les membres du personnel doivent régler le "1% social".

Le CERN n'est toujours pas d'accord avec la position prise par les autorités françaises et poursuit ses démarches auprès d'elles. Vous serez, bien entendu, informés de leurs résultats dès qu'ils seront connus.

En attendant, pour les cas difficiles et selon la pratique, des avances pourront être consenties.

J.-F. Barthélemy  
Tél. 2855

# SEMINARS SEMINAIRES

## Monday 20 February

### EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

#### Searches for GUT monopoles at a flux below the Parker limit

by P.B. PRICE / CERN and University of California at Berkeley

*The existence of a permanent microgauss Galactic magnetic field implies that the flux of GUT monopoles is probably less than  $10^{-15} \text{ cm}^{-2}\text{sr}^{-1}\text{s}^{-1}$ . Thus detectors need to be sensitive to a flux below this 'Parker limit' as well as to velocities  $\beta \lesssim 10^{-3}$ . We discuss results of searches sensitive to one of the following scenarios :*

- Monopoles reach the earth bare but capture nuclei before reaching the detectors, or
- Monopoles reach the earth bound to protons which they picked up in the early universe, or
- Monopoles induce nucleon decay and so spend most of their time not bound to nuclei.

## Tuesday 21 February

### TECHNICAL PRESENTATION

from 09.30 hrs to 16.00 hrs

Building 17, 1st floor, Room 007

*GOTELE AG (CH) is presenting its electronic instrumentation programme : transient recorder from Thorn EMI Datatech (GB), power supplies (IEEE) from Thorn EMI Technology (D), sweep system modular design from Knott (D), generator for Telecommunication from Giga (F), wattmeter/reflectometer, SWR test set, spectrum analyzer from Oritel (F), time code generator/reader from Austron (USA), modular ATE measuring system from CDS (USA), microwave counter, multimeter, pulse generator from Systron Donner (USA).*

Langages : English, German.

Information : M. Diraison / FI / 4585.

## Tuesday 21 February

### PRESENTATION

at 14.00 hrs – DD Amphitheatre  
(Bldg. 31, 3<sup>rd</sup> fl.)

#### Floating Point Systems' Array Processors

by M. PLISKINE

*In 1969, FLOATING POINT SYSTEMS (Portland, OREGON, USA) introduced their 'ARRAY PROCESSORS' which, connected to a mini or megamini computer, multiply the speed of computation by a factor between 6 and 20 (for a 32-bits computer). The price of such a system, being similar to the one of a megamini, and the power generally 10 times higher, a*

*large number of these systems have been installed (more than 4500 across the world), and many Scientific Research Centers, Universities, Military and Industrial plants, use them. They can be connected to IBM, DEC, Norsk Data, Hewlett-Packard, Apollo systems.*

## Wednesday 22 February

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – Theory Conference Room

#### The Chiral Anomaly and the Atiyah-Singer Index : Supersymmetric Quantum Mechanical Derivation

by P. WINDEY / CERN

*We present an elementary derivation of the Atiyah-Singer formula for the index of the Dirac operator. It relates the number of solutions with zero eigenvalue of this operator to topological quantities useful in physics. In particular, this index is the space-time integral of the trace of the chiral anomaly. We calculate the full chiral anomaly using the supersymmetric path integral for a spinning particle moving through space-time.*

## Wednesday 22 February

### DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Amphitheatre  
(Bldg. 31, 3<sup>rd</sup> fl.)

#### Introduction to GKS at CERN

by J.C. MICHENER

*The Graphics Kernel System, GKS, is an international standard for subroutine packages for graphics programming. GKS has been selected for installation at CERN with the intention that future graphics applications will be written using it, thereby gaining the portability that standardization provides. The talk will introduce GKS, while emphasizing its features that support interactive graphics. The support planned for GKS at CERN will be discussed.*

## Jeudi 23 février

### PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.00 hrs à 11.30 hrs – Bât. 13, Salle 2-005

*TS S.A. Techniques et Sécurité (CH) propose une séance d'information sur le thème : détection incendie nouvelle génération, détection des gaz, contrôle d'accès.*

*Matériel : détection incendie – centrale de signalisation Eltek (N), détecteur incendie Apollo (GB), bloc d'adressage Eltek (N); détection gaz Oldham (F); système de sécurité et contrôle d'accès – centrale de sécurité Hörmann (D), détecteur de sécurité Hörmann (D), détecteur de sécurité Elkron (I), système de contrôle d'accès Schlage (USA).*

Langue : français.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585.



## Thursday 23 February

### ISOLDE SEMINAR

at 10.30 hrs – SC Conf. Room (Bldg. 26, 1-025)

#### Tests for pions in low energy nuclear physics

by T.E.O. ERICSON / CERN

*The purpose is to examine the direct experimental evidence for pions in nuclei. The OPE potential is briefly derived as a classical dipole-dipole interaction with strong analogy to the hyperfine interaction. It is demonstrated how both the deuteron asymptotic D-state and its quadrupole moment follow accurately from OPEP with little model dependence, in excellent agreement with experiments. This imposes important constraints on quark bag descriptions of the nucleon-nucleon force.*

## Monday 27 February

### EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

#### Production of high transverse momentum baryons and mesons in deep inelastic hadronic interactions at the ISR

by T. LOHSE / Univ. of Dortmund

## Tuesday 28 February

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditorium

#### Galileo Galilei and Experimental Science

by Prof. Franco LEVI / Dept. of Physics  
Univ. di Perugia, Italy

## Wednesday 29 February

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs - PS Auditorium (Bldg.6)

#### Accelerators in Japan and China

by K.H. REICH

## Thursday 1 March

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### The end of a myth :

#### High transverse momentum physics

by A. ZICHICHI/CERN

### CERN-ECFA Workshop on Feasibility of Hadron Colliders in the LEP Tunnel

Lausanne, 21-24 March

CERN 26-27 March

The purpose of the Workshop is to study the feasibility of hadron colliders which it might be possible to place next to LEP at some time in the future. These studies are being made in preparation for an international seminar on the long-range prospects for

high energy physics in the world which will take place in Japan in May and is organized by ICFA.

In preparation for the Workshop some study groups on experimental topics are being formed. Anyone wishing to contribute is invited to contact one of the convenors :

#### Jets

P. Jenni / CERN

#### Electron/Photon

Ph. Bloch / Saclay

#### Muon

W. Bartel / DESY

#### Tracking Chambers

A. Wagner / Heidelberg, DESY

#### Vertex Detection

G. Bellini / CERN, Milan

#### Triggering

J. Garvey / Birmingham (RAL)

#### Data Acquisition & Software

D. Linglin / LAPP

#### Forward Physics

G. Matthiae / Rome

Studies on theoretical topics and on machine design and superconducting magnet technology are also under way; anyone interested in these may contact M. Jacob or G. Brianti.

Because of space limitations, participation in the Lausanne Workshop will be by invitation. Summary talks will be given at CERN on 26 and 27 March, when all interested will be welcome.

For further information, please contact a member of the Organizing Committee : G. Brianti, W. Hoo-gland, M. Jacob, C. Joseph, J. Mulvey, C. Rubbia, J. Sacton, or the Secretary : Christine Petit-Jean-Genaz (tel. 3275).

## TRAINING AND

## **EDUCATION**

## **ENSEIGNEMENT**

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Tél. 2844

### Jeudi 23 février

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

#### Science pour tous

par R. CARRERAS

*Il n'y aura pas de séance "Science pour Tous" le jeudi 1er mars.*

ACADEMIC TRAINING Tel. 2844

### 20, 21, 22, 23 and 24 February

at 11.00 hrs – Auditorium

#### Parton-parton scattering in hadronic collisions

by R. SOSNOWSKI / Warsaw Nuclear  
Research Institute, and CERN (Five lectures)

## ENSEIGNEMENT ACADÉMIQUE

Tél. 2844

Rappel

Atelier du Professeur /M. KUNT/EPFL  
sur le traitement numérique des signaux

### RAPPEL

L'atelier ci-dessus utilisera une version améliorée et enrichie des programmes d'enseignement assisté par ordinateur employés lors des sessions de mars 1983.

Un dialogue constant avec l'exécution des programmes permet de choisir un traitement particulier dans des menus variés, de modifier des paramètres, d'étudier et de visualiser leurs effets. Les programmes sont interactifs et modulaires, et comprennent six chapitres :

1. Génération des signaux
2. Transformations unitaires rapides
3. Produits de convolution
4. Estimation de fonctions de corrélation
5. Analyse spectrale
6. Elaboration de filtres et filtrage.

Il aura lieu à l'EPFL aux dates suivantes :

Session A du lundi 5 mars au lundi 12 mars inclus

Session B du mardi 13 mars au mardi 20 mars inclus  
et sera précédé de quelques séances théoriques, au CERN.

15 personnes s'étant déjà inscrites, il reste encore 5 places disponibles, soit 1 pour la session A, et 4 pour la session B.

Les personnes intéressées peuvent renvoyer le talon ci-dessous à J. Huguenin/PE; elles peuvent aussi téléphoner le matin à M. Pincott (3674) ou, dès le lundi 20 février, à J. Huguenin (3364) pour d'autres informations.



Je souhaite m'inscrire à l'Atelier du Prof. M. KUNT / EPFL

Nom :

Prénom :

Division :

Tél. :

### APPRENTISSAGES

Secrétariat : Mme M. Viader  
Bureau R-005, Bâtiment 54  
Téléphone : (83) 2844

Rappel

### L'APPRENTISSAGE AU CERN (1984)

- L'apprentissage au CERN est régi par les lois et règlements en vigueur dans le canton de Genève. En cas de réussite à l'examen de fin d'apprentissage, les apprentis obtiennent le Certificat Fédéral de Capacité suisse.

- 7 places au total sont offertes pour les 2 professions enseignées au CERN :

“Laborant en physique” } durée : 4 ans  
“Mécanicien-Electronicien” }

Minima requis pour faire acte de candidature :

- avoir terminé la scolarité obligatoire (niveau scolaire : 9ème à Genève et 3ème en France, Math branche forte)
- être ressortissant d'un pays-membre du CERN
- résider en Suisse ou dans la région frontalière de Genève
- Sur demande (lettre ou téléphone à l'adresse ci-dessus), les Brochures d'information et les Formules de Candidature sont envoyées en **février et mars**.
- Les Formules de Candidature doivent être renvoyées le **25 mars au plus tard**. Elles ne seront prises en considération que si elles sont accompagnées des notes scolaires (Livret de Scolarité et Bulletin Scolaire pour Genève, Bulletins Trimestriels pour la France).
- La Sélection (test de Math, entrevue, stages pratiques) a lieu en **avril/mai**.
- Les apprentis sont engagés (contrats signés) en **juin**.
- L'apprentissage débute le **1er septembre**.
- En règle générale, le CERN n'engage pas ses apprentis directement après leur apprentissage.
- Tous renseignements sur les apprentissages dans le canton de Genève peuvent être obtenus auprès de l'Office d'Orientation et de Formation Professionnelle, 6 rue Prévost-Martin, 1211 Genève 4 (Tél. 20.86.55).

### SUPERVISOR TRAINING IN ENGLISH

Up to now 6 Supervisor Training courses with 70 participants have been organized in English. This first series of courses will finish in April. They deal with Communication, Delegation, Motivation and Leadership and are directed by David Gratton. Because of the constant success of these courses, we plan to organize two more with the same content in 1984.

The tentative dates are :

Course G : 20, 21, 22 June and 24, 25 September

Course H : 26, 27, 28 September and 29, 30 November.

A seventh course (I) is planned for 1985.

Those persons interested in one of these courses, even if only vaguely, may respond to one, two or all the following suggestions :

- you are invited to make an appointment (by phone) for a private interview with David Gratton on the morning of Friday 24 February 1984.
- you may ask us for the list of participants from the first 4 courses so that you can contact one or two of them to discuss the courses.

The courses involve no charge for the participants nor their division. But the division must, of course, authorize the absence from work.

In French 9 courses with 110 participants have taken place so far. As in English further courses are also in preparation; details will be announced subsequently.

For all inquiries please phone :

E. Fischer (5811)

J. Huguenin (3364)

M. Pincott (3674), morning only.

Personnel Department  
Education Services

## INFORMATIONS

# GENERALES

## GENERAL INFORMATION

### ON RECHERCHE...

Une boucle d'oreille en or, perdue sur le site de Meyrin, le 9 février. Un grand merci à la personne qui la retrouverait. Téléphone : 2216.

### DISTRIBUTION DU COURRIER INTERNE

#### Rappel

Si vous avez récemment changé de Division/Département et que vous désirez continuer à recevoir des documents propres à votre ancien(ne) Div./Dép<sup>t</sup>, veuillez en faire la demande au secrétariat de votre ancien(ne) Division/Département qui transmettra l'information au Service de Distribution. Merci.

Département DOC

### A TOUS LES MEMBRES FRANCAIS DU PERSONNEL

L'Association des Fonctionnaires Internationaux (AFIF) communique :

#### – Contrôle des changes

L'ensemble des fonctionnaires internationaux travaillant à Genève et résidant en France bénéficie désormais du régime appliqué jusqu'ici aux seuls fonctionnaires de nationalité étrangère.

#### – Fonction Publique

Les lois N<sup>os</sup> 84-16 du 11 janvier 1984 et 84-53 du 26 janvier 1984 facilitent l'accès des fonctionnaires internationaux à la Fonction Publique Française.

### AVIS DE DÉCÈS

Nous avons le regret d'annoncer le décès de M. PRIEUR Jean-Claude survenu subitement le 11 février 1984.

Monsieur PRIEUR travaillait à la Division LEP et était au CERN depuis le 1er mai 1965.

Monsieur PRIEUR laisse une veuve et un enfant.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel CERN à la famille.

### INTERNAL MAIL DISTRIBUTION

#### Reminder

If you have recently changed Division/Department and still wish to receive internal documents from your previous Div./Dep<sup>t</sup>., please inform the Secretariat of your previous Div./Dep<sup>t</sup>. The request will then be communicated to the Distribution Service. Thank you.

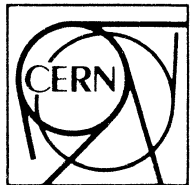
DOC Department

#### – Transports aériens

Les facilités offertes par Air France et U.T.A. aux fonctionnaires internationaux français (voir lettre-circulaires N<sup>o</sup> 171 de la Mission Permanente de la France - décembre 1980) sont désormais offertes par Swissair dans les mêmes conditions et suivant la même procédure.

Enfin, il est rappelé que c'est l'époque du renouvellement des cotisations à l'AFIF. Des bulletins d'adhésion et des bulletins de versement sont disponibles, sur demande, chez le soussigné.

J.-F. Barthélemy / Tél. 2855



Les informations paraissant dans la rubrique « Association du personnel » sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### ETUDE LYON-CAEN - IV

Nous continuons la publication d'extraits du rapport du Professeur LYON-CAEN sur les rapports collectifs entre le Conseil du CERN et le Personnel.

Dans sa deuxième partie, le Professeur LYON-CAEN esquisse d'abord quelques aménagements dans le cadre de la situation existante. Puis, il remarque que rien n'est prévu pour résoudre les conflits entre le Conseil du CERN et l'Association du Personnel qui "ne peut être, ni partie à un différend collectif, ni partie à une négociation collective ou à un accord collectif. Et ceci pour le plus grand dommage de l'Organisation qui risque un jour de se trouver devant une "situation bloquée !".

Il "est donc conduit à recommander la constitution d'un interlocuteur en face du CERN, représenté par son Conseil ; à conseiller l'abandon d'une conception purement hiérarchique - même tempérée par la concertation -, en faveur d'une conception fondée sur la reconnaissance d'une possibilité de divergence des intérêts. Cela peut se faire selon deux lignes : ou bien l'Association modifie ses statuts et se transforme de facto en syndicat, comportant libre adhésion et libre paiement des cotisations, acquérant la personnalité juridique - ; ou bien l'Association subsistant telle quelle comme organe de concertation, il se crée extérieurement à elle un syndicat du personnel du CERN (ce qui présente l'inconvénient d'aboutir à une double cotisation pour les agents et une double charge pour les responsables éventuels). Toutefois, on ne voit pas comment échapper à ce dilemme : un syndicat se surajoutant à l'Association ou une transformation de l'Association lui permettant de jouer un rôle "syndical".

Le Professeur LYON-CAEN estime ensuite que rien dans la Convention du CERN, ou dans le Statut du Personnel, ne s'oppose à une de ces solutions. A son avis,

"..... même la phrase - tout à fait désuète et qui pourrait être effacée à l'occasion d'une révision du Statut - : le Directeur Général "juge de la compatibilité" des Statuts de l'Association avec les objectifs de l'Organisation, n'est pas un obstacle juridique. En effet, il s'agit déjà d'une Association de défense des intérêts professionnels du Personnel, non de défense de l'Organisation. Elle comporte déjà des aspects syndicaux. Elle peut déjà recourir à l'arme syndicale : la cessation concertée du travail. Il sera difficile de soutenir l'incompatibilité d'une Association de défense - syndicale ou non - avec les objectifs du CERN."

A son avis, cette évolution serait aussi "conforme au Droit de la Fonction publique internationale".

Version originale : Français

Comité Exécutif  
14 février 1984

LYON-CAEN STUDY - IV

We continue with the publication of extracts of Professor LYON-CAEN's report on the relations between the CERN Council and personnel.

In the second part Professor LYON-CAEN sets out a few modifications that would be possible in the situation as it exists at present. He notes that there is no way of resolving disputes between the CERN Council and the Staff Association as

"The Staff Association may not be a party in a collective dispute, negotiation or agreement. This situation is detrimental to the Organization which one day could find itself in an impasse."

He therefore recommends "that a specific body be set up to enter into dialogue with the CERN Council representing CERN and that the purely hierarchical system, even where tempered by "concertation", be abandoned in favour of one based on the recognition of potentially divergent interests. This could be done in two ways.

First, the Association could amend its Statutes transform itself into a de facto trade union, membership of which would be optional and linked to the payment of union dues, and acquire legal personality. Alternatively, the Association could remain a body for "concertation", while a CERN staff trade union would be set up independent of it. The disadvantages of this solution would be that CERN agents would have to pay two contributions and that Staff Association and trade-union officials would see their task doubled. However, these appear to be the only possible options : the transformation of the Staff Association to allow it to perform the functions of a trade union or the setting-up of a union alongside the Association."

Professor LYON-CAEN considers that there is nothing in the CERN Convention or in the Staff Rules which prevent one of these solutions. In his opinion,

"Even the entirely outmoded notion of compatibility, which could be omitted in any revision of the Staff Rules and Regulations, namely that the Director-General "shall be the judge" of the compatibility of the Association's Statutes with the aims and activities of the Organization, does not constitute a legal obstacle. The Association's purpose is to defend the professional interests of the staff, not those of the Organization. It has already acquired certain trade-union characteristics. It can now, for instance, have recourse to the traditional trade-union method of self-defence : concerted work stoppages. It would be difficult to defend the view that a defence association, whether trade-union in character or not, was incompatible with the aims and activities of CERN."

He concludes that such a development would also conform to International Civil Service Law.

Original version : French

Executive Committee  
14 February 1984

# CLUBS

## Y A C H T I N G

Inscriptions for the YCC are now open.

Would anyone interested in receiving more information are requested to fill in the slip below and return it to Hans TAUREG / EP stating whether you prefer to receive details in English or French.

There will be PERMANENCES on the following evenings where we shall be able to inform you on courses, cruises, etc... :

- . Tuesday 28th February 1984
- . Friday 2nd March 1984
- . Thursday 8th March 1984

Each permanence being held from 17.30 to 19.30 in the No. 1 Restaurant (COOP).

-----  
TO : Hans TAUREG / EP

I should like to receive more information concerning the Yachting Club in English / French.

NAME : .....

Division : .....

-----  
The CCS is running, in conjunction with the YCC, a course in Radio Operation to obtain the Swiss Operator's Certificate.

The course will be given at CERN at 20.00 hrs on the following dates :

- . 7, 14, 21, 28 March 1984
- . and 4, 11 April 1984.

For more details, please contact, G. LESKENS / TIS.

## G A M E S - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st.	R. McCREADIE and E. McINTOSH	62%
2nd.	K. BARNES and W. ZAKRZEWSKI	54%
3rd.	W. KRASNY and A. PARA	52%
4th.	E. LUCHMANN and W. SIMON	51%

Please send to D. KEMP/PS

-----  
I will be playing on Wednesday 22 February

Name : ..... Partner : .....

Tortella's Canteen - 7.55 p.m. sharp  
Everybody welcome

## ASSOCIATION DU PERSONNEL

8/84 - 20.2.84

## S K I

Important : Vendredi 17 février 1984 sera la dernière permanence du vendredi.

Dès la semaine prochaine, les permanences se feront le jeudi de 17h.00 à 18h.00, ceci pour des raisons pratiques (réservation des cars, etc..).

Cartes-neige : Il ne sera plus établi de cartes-neige et licences dès le 1er mars 1984.

Gymnastique : Dernière séance, mardi 21 février.

Cours Alpes : Les élèves qui se sont annoncés absents pour quelque sortie que ce soit sont priés de se présenter à la permanence pour retirer la somme qui leur est due.

Merci encore de la participation de tous !

Sortie : Samedi 25 février : les Carroz-Flaine  
Prix : SFR 30,-- car + abonnement

Sortie ski de fond :  
Dimanche 26 février : Val Ferret (Italie)  
Départ de Saint-Genis à 07h.30  
Transfert + navette Courmayeur-Val Ferret :  
SFR 20,--.

Dimanche 5 mars 1984 : Les Carroz

Journée familiale - Concours Club

Concours enfants + adultes toutes catégories.  
1er départ : 10h.00

Remise des dossards et des forfaits dès 08h.30 au pied du télécabine jusqu'à 09h.30.

Résultats dès 16h.00 au restaurant "L'Oréal" au sommet du télécabine.

Le soir, pour ceux qui le veulent, repas puis descente aux flambeaux.

Un car quittera Les Carroz après la remise des prix.

### Prix :

. Forfaits :	SFR 13,--	
. Repas Adultes :	- 25,--	
. Repas Enfants :	- 12,--	
. Transport départ St-Genis, 07h.00 :	SFR 10,--	
. Inscription Concours : Adultes	- 5,--	
	Enfants	gratuit

En vente à la permanence :

- . Cartes "Les Carroz" : SFR 13,--
- . "Val Veny" : - 23,--

SAMEDI 17 MARS 1984 au NOVOTEL

Soirée dansante avec

- . buffet, apéritif & boissons : SFR 40,--

Cartes en vente à la permanence ou après des membres du Comité



## R U G B Y

### Résultats :

- . Juniors : Perdu 11 à 6 contre Albertville.

### Prochains matches.

- . Equipe I : Dimanche 19 février contre Viuz-en-Sallaz.  
Rendez-vous au CERN à 15h.00.
- . Equipe II : Dimanche 19 février contre Viuz-en-Sallaz.  
Rendez-vous au CERN à 15h.00
- . Juniors : Match contre Cluses en Championnat.

## G O L F

La première compétition de l'année aura lieu le Samedi 3 mars 1984 sur le Golf d'Evian.

Nous espérons que vous serez nombreux à briller sur les "greens".

Le prix du green fee n'est pas encore fixé mais sera de l'ordre de FF 100,--.

Adressez ce bulletin à G. GROS / EP

-----  
Je participerai à la compétition du 3 mars 1984 à Evian :

N O M : .....

Prénom : .....

Handicap : .....

## C I N E

MERCREDI 29 FEVRIER 1984 à 17h.45

JEUDI 1er MARS à 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

MOROCCO (Coeurs Brûlés)

film réalisé en 1930 par Josef von Sternberg  
avec Marlène Dietrich et Gary Cooper

"Marlène Dietrich, telle que la concevait Sternberg, commence à se préciser dans ce film ; l'image qu'il donne d'elle est celle d'une femme froide et calculatrice qui n'a connu que des déceptions dans le passé. Résolue à y remédier, elle se met en quête d'un homme qu'elle attire par sa grâce et ses charmes. En fin de compte, elle foule aux pieds les usages et les normes."

## T E N N I S D E T A B L E

Cher(ère)s ami(e)s pongistes,

Comme les années précédentes à la même époque, j'ai le plaisir de vous envoyer un bulletin d'inscription pour le Championnat genevois de tennis de table 1984.

Celui-ci se déroulera à partir du 1er mai 1984 jusqu'au mois de juin.

Les catégories seront les suivantes :

- . 1ère série : A et C / ou B et B / ou classement inférieur ;
- . 2ème série : B et D / ou C et C / ou classement inférieur ;
- . 3ème série : C et non-lic. / ou D et D / ou classement inférieur ;
- . 4ème série : les joueurs n'ayant jamais été licenciés.

En principe, les matches auront lieu le mardi (1ère et 2ème série), le mercredi (3ème série) et le jeudi (4ème série).

Début des matches : 18h.30 (w.o. à 19h.00).

La finance d'inscription est de 7 FRs. par joueur. Des amendes peuvent venir s'ajouter à cette finance d'inscription selon le règlement corporatif.

Délai d'inscription : 1er mars 1984.

Avec mes meilleures salutations sportives !

Renseignements et inscriptions : Hubert MÜLLER,  
TIS, tél : 2157.

NOMS, Prénoms	Licencié CH ou F	Classement

## R E C O R D

Approximately 125 classical records will be put on sale to Club Members as of WEDNESDAY 22nd February.

These records are the result of a cull in the Club's present stocks in order to make room for the imminent arrival of a large selection of new classical records.

Anybody who is interested in these records is invited to come along to the Club room (situated in Bldg. 555) at Club opening times which are Wednesdays & Thursdays from 12.30 to 13.00 and 17.30 to 18.00.

## P H O T O

### CONCOURS 84

- . ASPA Prix créatif : "MA PHOTO PREFEREE".  
Concours ouvert à tous : 10.000 FrsS de prix.  
1 épreuve 13x18 NB ou couleur par participant  
à envoyer le 20 avril au plus tard avec vos  
Nom et Division au dos de l'épreuve à :

Mme D. BOONROY - Lab 13 5-022

- . ASPA Concours NB et Porte Folio  
Concours réservé aux membres ASPA. Faire par-  
venir vos épreuves avant le 9 avril 1984 à :  
A. VAN PRAAG / DD
- . Concours interne annuel  
Ouvert à tous les membres du PHOTO-CLUB. Ti-  
rages NB et Couleur, Diapositives. Envoyer  
vos photos avant le 27 mars 1984 à : B. GORET-  
EF. L'exposition aura lieu du 2 au 8 avril  
1984.

### COURS PHOTO

Il reste quelques places.

Cours No. 1 : photo élémentaire débutant le  
15.02.1984 - J. POTHIER/EF  
Cours No. 8 : tirages couleur d'après dias débu-  
tant le 28.02.1984 - G. NEUHOFFER/EF

Les détails complémentaires sont dans les  
bulletins Nos. 5 et 6/84.

- . Les plaquettes du PHOTO-CLUB sont arrivées.  
Tous les renseignements sur les activités du  
CLUB à l'intérieur.  
Pour obtenir un exemplaire et devenir membre,  
contacter M. MOINE / EF.
- . Le PHOTO-CLUB expose en ce moment à la vitrine  
des CLUBS au Bâtiment principal.
- . Les membres du CLUB qui désirent un casier de  
rangement au LABO-PHOTO peuvent en faire la  
demande à B. GORET / EF.

## D A R T S

SATURDAY 18.02.1984 at 8 p.m.

### SINGALONG

"SINGALONG" (Restaurant No. 1 / CERN)  
An evening of musical entertainment  
with the Belfast Group "Folklore"  
providing an Irish-Scottish ambiance.

Bar services available.

Admission by ticket only contact :

W. BURGESS ext. 3733/5987.  
S. MYERS ext. 3406.

## E N G L I S H B O O K

Members are informed that the club premises have  
been moved to building 122, Einstein Rd., for the  
duration of the construction period of Building  
"Z".

Access is between buildings 122 and 119, cars may  
be parked between 122 and 502.

We apologize for the lack of notice ; this is due  
to a critically-tight accelerated schedule.

### POUR INFORMATION

Mme M.A. PELLE, représentante du Crédit Social  
des Fonctionnaires, assurera sa prochaine  
permanence le :

MARDI 21 FEVRIER de 14h.00 à 16h.00  
dans les locaux de l'Association du Personnel -  
Baraque Wilson - Bâtiment 511.

# COOPERATIVES

### I N T E R F O N

Permanence technico-commerciale :

MARDI 21 février 1984, de 14h.30 à 17h.00, au Se-  
crétariat et ensuite au magasin jusqu'à 19h.00.

Vous serez informés par les responsables sur les  
produits qu'ils fabriquent ou proposent.  
A savoir :

. cuisines en bois massif, en plaqué, en strati-  
fié. Remise de 30% sur la fourniture ou 21% si  
vous demandez l'installation (REMA) ;

. maisons en traditionnel, modèle de votre choix  
ou plan type, avec possibilité de vous réserver  
certains travaux, sur le terrain de votre choix  
ou proposé par BERTA-VOISIN.

. machines à laver, lave-vaisselle, cuisinières,  
fours, réfrigérateurs, congélateurs, armoires à  
vin pris au magasin ou livré et installé à la de-  
mande en Suisse (NOVELAN) ;

. constructions en aluminium, vitrages isolants,  
vitrierie, miroiterie (ISO-MIR) ;

. tous permis de conduire (Ecole de Conduite des  
Aravis, de 15h.00 à 17h.00, au Secrétariat).

Mazout : Avec les nouvelles conditions (même prix  
quelle que soit la commande entre 500 et 14.000  
litres), nous améliorons les conditions de prix  
pour tous et principalement celles des petits  
consommateurs.

Dans tous les cas, notre tarif est le meilleur.

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 20 Février

AU 24 Février 1984

<i>Midi/Lunch Time</i>	<b>No.1</b> <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<b>No.2</b> <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<b>No.3</b> <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	I FS. 5,10 II 5,90	I FS. 5,30 II 6,10	FF. 16,10
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	I Saucisse de veau aux oignons Pommes frites Salade  II Sauté d'agneau au Paprika Pommes mousseline Petits pois carottes	I Spaghetti Bolognaise   II Steak sur le Grill Pommes frites Légumes	Filets de Poisson à la Provençale Légumes du Jour
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	I Oeufs durs Florentine Pommes natures  II Emincé de Foie aux champignons Riz Pilaw Salade	I Cassoulet Toulousain   II Poitrine de Veau braisée Pommes Boulangères Légumes	Rôti de Porc Pâtes Légumes du Jour
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	I Gratin de Macaroni Sauce au Jambon Salade  II Steak poêlé Sauce au Poivre Pommes Mousseline Salade	I Schubling Garni   II Sole Meunière Pommes Persillées Légumes	Rôti de Dinde Riz Légumes du Jour
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	I Hamburger Sauce Gribiche Pommes en Dés Salade  II Escalope de Porc Viennoise Spaghetti Tomate	I Feuilletés aux Champignons   II Emincé de Porc Mexicaine Riz Pilaf Légumes	Steack Légumes du Jour
<b> VENDREDI/ FRIDAY</b>	I Corned-Beef à la Lyonnaise Pommes Rissolées Salade  II La Marée du Jour Garnie	I Petit Salé aux Lentilles   II Paella Valencienne	Godiveaux Haricots Blancs Légumes du Jour

**Heures  
d'ouverture**

## Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

## Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

## Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 18h00

(Restauration à midi seulement)

LUNDI MONDAY	20.2	MARDI TUESDAY	21.2	MERCREDI WEDNESDAY	22.2	JEUDI THURSDAY	23.2	VENDREDI FRIDAY	24.2
		930 ▲	TECHNICAL PRESENTATION GOTELE AG (CH) is presenting its electronic programme Bldg. 17, 1st floor, Room 007			900 (EF)	PRESENTATION TECHNIQUE TS SA. Techniques et Sécurité (CH) propose une séance d'information sur la détection des incendies et des gaz.		
		▲				1030 ▲	ISOLDE SEMINAR Tests for pions in low energy nuclear physics by T.E.O. ERICSON / CERN SC Conf. Room (Bldg. 26, 1-025)		
1100 (A)	ACADEMIC TRAINING Parton-parton scattering in hadronic collisions by R. SOSNOWSKI / Warsaw Nuclear Research, and CERN <i>Lecture 1</i>	1100 (A)	ACADEMIC TRAINING Parton-parton scattering in hadronic collisions by R. SOSNOWSKI / Warsaw Nuclear Research, and CERN <i>Lecture 2</i>	1100 (A)	ACADEMIC TRAINING Parton-parton scattering in hadronic collisions by R. SOSNOWSKI / Warsaw Nuclear Research, and CERN <i>Lecture 3</i>	1100 (A)	ACADEMIC TRAINING Parton-parton scattering in hadronic collisions by R. SOSNOWSKI / Warsaw Nuclear Research, and CERN <i>Lecture 4</i>	1100 (A)	ACADEMIC TRAINING Parton-parton scattering in hadronic collisions by R. SOSNOWSKI / Warsaw Nuclear Research, and CERN <i>Lecture 5</i>
1700 (A)	EP SEMINAR Searches for GUT monopoles at a flux below the Parker limit by P.B. PRICE / CERN and University of California at Berkeley	1400 (DD)	PRESENTATION Floating Point Systems' Array Processors by M. PLISKINE	1400 (TH)	THEORETICAL SEMINAR The chiral anomaly and the Atiyah-Singer index : Supersymmetric quantum mechanical derivation by P. WINDEY / CERN	1300 (A)	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous by R. CARRERAS		
	27.2		28.2		29.2		1.3		2.3
				1100 (PS)	PS SEMINAR Accelerators in Japan and China by K.H. REICH	1630 (A)	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR The end of a myth : High transverse momentum physics by A. ZICHICH		
1700 (A)	EP SEMINAR Production of high transverse momentum baryons and mesons in deep inelastic hadronic interactions at the ISR by T. LOHSE / Univ. of Dortmund	1630 (A)	CERN COLLOQUIUM Galileo Galilei and experimental science by F. LEVI / Univ. of Perugia - Italy	1745 (A)	CINE-CLUB "Cœurs brûlés" - 1930 - USA de J. von Sternberg, avec Marlene Dietrich et Gary Cooper.	2030 (A)	CINE-CLUB "Cœurs brûlés" - 1930 - USA de J. von Sternberg, avec Marlene Dietrich et Gary Cooper		

(A) Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg.

(TH) Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bldg.

(L) Amphithéâtre LEP/bât. 30-7<sup>e</sup> ét. LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.

(PS) Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024 PS Auditorium: bldg. 6, 2-024

(DG) Sixth Floor Conference Room ADM bldg. ADM bldg. (60) Salle de conférence du 6<sup>e</sup> ét.(S) SPS Auditorium - Préessin/Bloc 1 - 1<sup>er</sup> ét.(DD) DD Auditorium Amphithéâtre DD bldg. 31-3<sup>rd</sup> fl. bldg. 31-3<sup>rd</sup> fl.

(EF) EF Conference Room Salle de conférence EF bldg. 13, 2-005 bldg. 13, 2-005

Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours Staff Association (Wilson Hut) - Tel. 2819 Publications Section (DOC) - Tel. 4106-3475

Dernier délai pour insertions: mardi 12 h 00 Association du Personnel (Bar. Wilson) - Tel. 2819 Section des Publications (DOC) - Tel. 4106-3475